

## EVANGELIO

Poco antes del episodio de Zaqueo, cuando el joven rico no decidió dejarlo todo para seguir a Jesús, éste pronunció una sentencia dura: "Es más fácil para un camello pasar por el ojo de una aguja, que para un rico entrar en el Reino de Dios" (8, 15). La pregunta de los presentes era lógica: "¿Quién podrá salvarse entonces?" y Jesús respondió: "Lo que es imposible para los hombres es posible para Dios. Y la historia de Zaqueo nos aporta la prueba.

La escena: Jericó, una de las primeras ciudades de la humanidad; la gente se agolpa en la calle para ver pasar al profeta de Nazareth; Zaqueo, bajo de estatura, se sube al sicómoro para verlo pasar; Zaqueo, el publicano, el responsable del cobro de los impuestos, rico, pero despreciado y tenido por pecador, al ser colaborador del enemigo, de los ocupantes romanos.

Hasta este momento no hay de especial más que las ganas de Zaqueo de ver a Jesús y lo que tiene que hacer: subirse al árbol por ser bajo de estatura. Ahora viene lo llamativo y lo que produce escándalo en aquellos que acompañan a Jesús: "Zaqueo, baja enseguida, porque hoy tengo que alojarme en tu casa". ¿Cómo Jesús puede ser profeta si se salta la ley que manda no mezclarse con los impuros? Pero la lógica de Dios no es la de los hombres.

Zaqueo, por el contrario, recibe a Jesús con alegría, le reconoce como Señor y esto es lo que le salva. El dar la mitad de los bienes a los pobres y el devolver cuatro veces más a quien ha engañado, son la consecuencia de acoger la salvación que trae Jesús, no la causa que la produce.

También Zaqueo es hijo de la promesa. La gente "honrada" que acudió a ver a Jesús, se escandalizaron de que se acercara al pecador Zaqueo. Olvidaron que la salvación que Dios ofrece es siempre para todos; y Dios es fiel a sus promesas.

Jesús ha ofrecido su salvación a Zaqueo y él la ha aceptado; un regalo que Dios pone en manos de todos, pues todos la necesitamos.

ficado en vosotros, y vosotros en él, según la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

Os rogamos, hermanos, a propósito de la venida de nuestro Señor Jesucristo y de nuestra reunión con él, que no perdáis fácilmente la cabeza ni os alarméis por supuestas revelaciones, dichos o cartas nuestras, como si afirmásemos que el día del Señor está encima.

## LUCAS

19, 1-10

*El Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que estaba perdido*

En aquel tiempo, entró Jesús en Jericó y atravesaba la ciudad.

Un hombre llamado Zaqueo, jefe de publicanos y rico, trataba de distinguir quién era Jesús, pero la gente se lo impedía, porque era bajo de estatura. Corrió más adelante y se subió a una higuera, para verlo, porque tenía que pasar por allí.

Jesús, al llegar a aquel sitio, levantó los ojos y dijo: "Zaqueo, baja en seguida, porque hoy tengo que alojarme en tu casa."

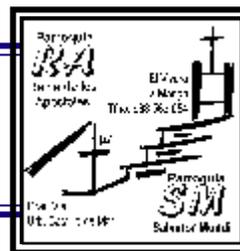
Él bajo en seguida y lo recibió muy contento.

Al ver esto, todos murmuraban, diciendo: "Ha entrado a hospedarse en casa de un pecador."

Pero Zaqueo se puso en pie y dijo al Señor: "Mira, la mitad de mis bienes, Señor, se la doy a los pobres; y si de alguno me he aprovechado, le restituiré cuatro veces más."

Jesús le contestó: "Hoy ha sido la salvación de esta casa; también este es hijo de Abrahán.

Porque el Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que estaba perdido."



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunión

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

## LITURGIA DE LA PALABRA ESPAÑOL

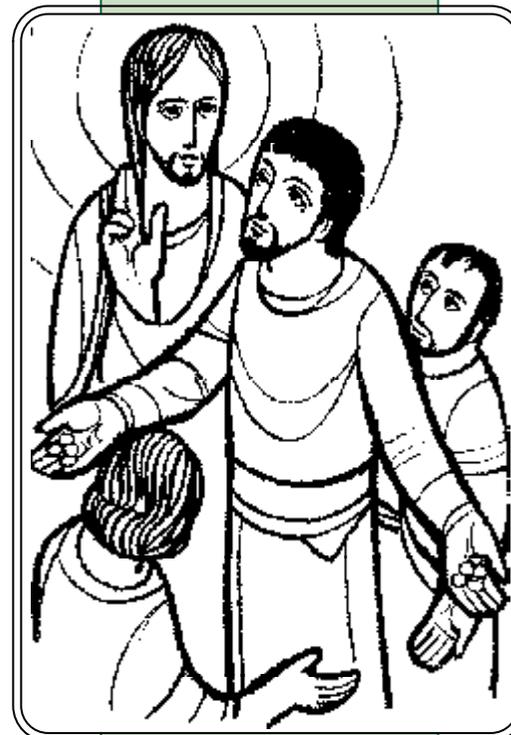
**XXXI - Domingo  
de  
Tiempo Ordinario  
(C)**

## SACRAMENTUM CARITATIS

**Eucaristía y Sacramento de la  
Reconciliación**

### Algunas observaciones pastorales

21. El Sínodo ha recordado que es cometido pastoral del Obispo promover en su propia diócesis una firme recuperación de la pedagogía de la conversión que nace de la Eucaristía, y fomentar entre los fieles la confesión frecuente. Todos los sacerdotes deben dedicarse con generosidad, empeño y competencia a la administración del sacramento de la Reconciliación.[60] A este propósito, se debe procurar que los confesionarios de nuestras iglesias estén bien visibles y sean expresión del significado de este Sacramento. Pido a los Pastores que vigilen atentamente sobre la celebración del sacramento de la Reconciliación, limitando la praxis de la absolución general exclusivamente a los casos previstos,[61] siendo la celebración personal la única forma ordinaria.



## PRIMERA LECTURA

*El libro de la Sabiduría es un libro tardío, entre el 80 y el 50 antes de Cristo, y en él se ve reflejada la fe de Israel, madurada a lo largo de los siglos.*

*En los versículos anteriores a los que hoy se proclaman, el libro de la Sabiduría ha ido haciendo una comparación entre Egipto e Israel en la época de la liberación, del Éxodo. Así, ha comparado el agua que, convertida en sangre, castigaba a los egipcios, con el agua que daba la vida al pueblo en el desierto; describe cómo podía haberles castigado mucha más fuerte, pero no lo hizo.*

*Y es que Dios, aquí comienza la gran reflexión de hoy, es soberano de todo; todo el mundo está delante de él y es como grano de balanza o como gota de rocío mañanero (v22).*

*Sigue, en un todo de oración y acción de gracias, recordando ante Dios sus grandes obras y su relación con el hombre, fundamentada en el amor, ya que "se preocupa por todos" (12, 13)*

*Ante la grandeza de Dios y la pequeñez del hombre, la primera reacción del hombre es el miedo. Pero, ¿cómo temer a un Dios que tiene piedad de todos, que ama a todos los seres, a todo lo que ha creado?*

*Tomar conciencia de nuestra pequeñez ante la grandeza del Dios creador debe llevar a la confianza. ya que Él "tiene lástima de todo, porque todo le pertenece" (v25); más aún, "amas la vida". Así, el mal y el pecado no tendrán la última palabra.*

*Dios, que ama la vida, es por tanto, un Dios de perdón ("parece como que no hicieras caso de los pecados de los hombres, para que, así, se arrepientan" v23); un Dios paciente, un Dios pedagogo que va corrigiendo al que peca, que le hace ver en qué ha pecado. Lo que le interesa no es el pecado y el castigo para quien ha "dañado" su "poder divino", sino que se convierta y viva.*

## SABIDURÍA

11, 23 - 12, 2

*Te compadece, Señor, de todos, porque amas a todos los seres*

Señor, el mundo entero es ante ti como grano de arena en la balanza, como gota de rocío mañanero que cae sobre la tierra.

Pero te compadece de todos, porque todo lo puedes, cierras los ojos a los pecados de los hombres, para que se arrepientan.

Amas a todos los seres y no odias nada de lo que has hecho; si hubieras odiado alguna cosa, no la habrías creado.

Y ¿cómo subsistirían las cosas, si tú no lo hubieses querido?

¿Cómo conservarían su existencia, si tú no las hubieses llamado?

Pero a todos perdonas, porque son tuyos, Señor, amigo de la vida.

Todos llevan tu soplo incorruptible.

Por eso, corriges poco a poco a los que caen, les recuerdas su pecado y los reprendes, para que se conviertan y crean en ti, Señor.

## SALMO 144

*Bendeciré tu nombre por siempre, Dios mío, mi rey.*

Te ensalzaré, Dios mío, mi rey; bendeciré tu nombre por siempre jamás.

Día tras día, te bendeciré

y alabaré tu nombre por siempre jamás.

R. *Bendeciré tu nombre por siempre, Dios mío, mi rey.*

El Señor es clemente y misericordioso, lento a la cólera y rico en piedad; el Señor es bueno con todos,

## SEGUNDA LECTURA

*En sus cartas, San Pablo, siempre dice a la comunidad a la que escribe que reza por ellos. Y la comunidad de Tesalónica está necesitando la oración del apóstol.*

*Tesalónica tuvo una de las primeras comunidades cristianas fundadas por Pablo y la primera en Grecia; fue en su segundo viaje misionero.*

*Generalmente, Pablo y sus compañeros comenzaban su anuncio de Jesús-Mesías en las sinagogas. Tras la lectura de la Escritura, tomaban la palabra para anunciar que Jesús era el Mesías esperado, que, crucificado, había muerto, pero que resucitó y fue glorificado; que en él está el perdón de los pecados y que, para entrar a formar parte de los suyos, había que convertirse y bautizarse. Algunos creían y pedían el bautismo, otros, no.*

*Conforme el grupo iba creciendo, algunos pensaron que las nuevas ideas podían provocar una revolución y que, por lo tanto, había que perseguir y encarcelar a los que predicaban esas "ideas peligrosas".*

*Es lo que pasó en Tesalónica. Tras una breve estancia debe huir para no caer prisionero. Allí queda una comunidad que aún necesitaba de la presencia del apóstol para desarrollarse con fuerza.*

*Cuando Pablo les escribe la segunda carta, pocos meses después de la primera, la comunidad está pasando por una situación delicada. Algunos, apoyándose en supuestas palabras y escritos de Pablo, están anunciando, como inminente, el fin del mundo, la vuelta del Señor. Esto está desorientando a la comunidad. Algunos, bajo el pretexto de prepararse y de que ya todo carece de sentido ante el próximo final, han dejado de trabajar, viven a costa de los demás y, teniendo tanto tiempo, andan metiéndose en todo (3, 11s)*

*Pablo tranquiliza a la comunidad: "El Señor vendrá aquel día para ser glorificado" (1, 10), pero no sabemos cuándo: "No perdáis la cabeza... por supuestas revelaciones, dichos o cartas nuestras como si afirmásemos que el día del Señor está encima. No os dejéis engañar de ninguna manera" (2, 25)*

*Y de estar de brazos cruzados, nada. El Señor nos llama a colaborar en su proyecto. Dios llama y debemos responder con nuestra vida concreta. No hay tiempo que perder.*

es cariñoso con todas sus criaturas.

R. *Bendeciré tu nombre por siempre, Dios mío, mi rey.*

Que todas tus criaturas te den gracias, Señor, que te bendigan tus fieles;

que proclamen la gloria de tu reinado, que hablen de tus hazañas.

R. *Bendeciré tu nombre por siempre, Dios mío, mi rey*

El Señor es fiel a sus palabras, bondadoso en todas sus acciones.

El Señor sostiene a los que van a caer, endereza a los que ya se doblan.

R. *Bendeciré tu nombre por siempre, Dios mío, mi rey.*

## TESALONICENSES

1, 11 - 2, 2

*Que Cristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en él*

Hermanos: Pedimos continuamente a Dios que os considere dignos de vuestra vocación, para que con su fuerza os permita cumplir buenos deseos y la tarea de la fe; para que así Jesús, nuestro Señor, sea glori-

## EVANGELIO

### LUCAS

19, 1-10

*El Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que estaba perdido*

En aquel tiempo, entró Jesús en Jericó y atravesaba la ciudad.

Un hombre llamado Zaqueo, jefe de publicanos y rico, trataba de distinguir quién era Jesús, pero la gente se lo impedía, porque era bajo de estatura. Corrió más adelante y se subió a una higuera, para verlo, porque tenía que pasar por allí.

Jesús, al llegar a aquel sitio, levantó los ojos y dijo: "Zaqueo, baja en seguida, porque hoy tengo que alojarme en tu casa."

Él bajo en seguida y lo recibió muy contento.

Al ver esto, todos murmuraban, diciendo: "Ha entrado a hospedarse en casa de un pecador."

Pero Zaqueo se puso en pie y dijo al Señor: "Mira, la mitad de mis bienes, Señor, se la doy a los pobres; y si de alguno me he aprovechado, le restituiré cuatro veces más."

Jesús le contestó: "Hoy ha sido la salvación de esta casa; también este es hijo de Abrahán. Porque el Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que estaba perdido."

prophetischen Wort oder einer Rede oder in einem Brief, der angeblich von uns stammt, behauptet wird, der Tag des Herrn sei schon da.

### Evangelium

Lk 19, 1-10

*Der Menschensohn ist gekommen, um zu suchen und zu retten, was verloren ist*

#### + Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

In jener Zeit

1kam Jesus nach Jericho und ging durch die Stadt.

2Dort wohnte ein Mann namens Zachäus; er war der oberste Zöllpächter und war sehr reich.

3Er wollte gern sehen, wer dieser Jesus sei, doch die Menschenmenge versperrte ihm die Sicht; denn er war klein.

4Darum lief er voraus und stieg auf einen Maulbeerfeigenbaum, um Jesus zu sehen, der dort vorbeikommen musste.

5Als Jesus an die Stelle kam, schaute er hinauf und sagte zu ihm: Zachäus, komm schnell herunter! Denn ich muss heute in deinem Haus zu Gast sein.

6Da stieg er schnell herunter und nahm Jesus freudig bei sich auf.

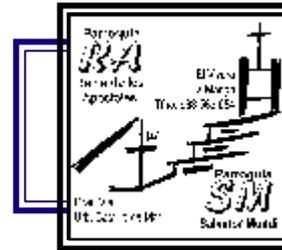
7Als die Leute das sahen, empörten sie sich und sagten: Er ist bei einem Sünder eingekehrt.

8Zachäus aber wandte sich an den Herrn und sagte: Herr, die Hälfte meines Vermögens will ich den Armen geben, und wenn ich von jemand zu viel gefordert habe, gebe ich ihm das Vierfache zurück.

9Da sagte Jesus zu ihm: Heute ist diesem Haus das Heil geschenkt worden, weil auch dieser Mann ein Sohn Abrahams ist.

10Denn der Menschensohn ist gekommen, um zu suchen und zu retten, was verloren ist.

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

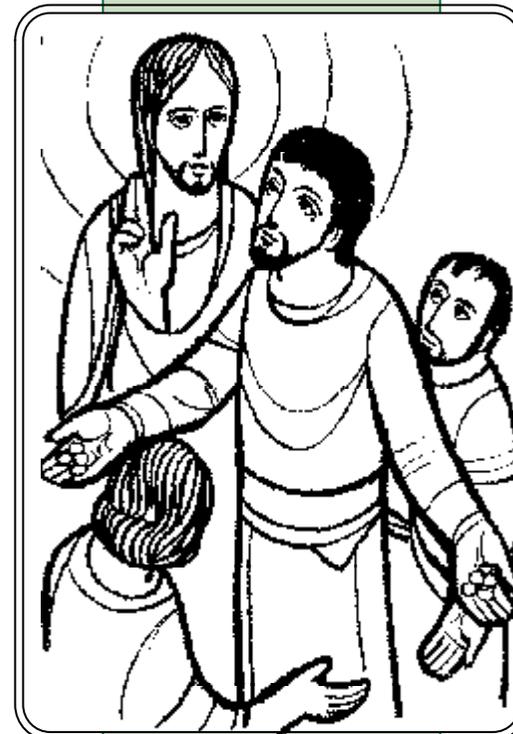


# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

WORTGOTTESDIENST  
DEUTSCH

31. Sonntag im  
Jahreskreis  
(C)



Es gibt in der Welt Sünder und Heilige. Auch in der Kirche. Wir selbst rechnen uns wohl nicht zu den Heiligen, aber auch nicht eigentlich zu den Sündern. Es muss da doch noch einen mittleren Weg geben, eine gute Mitte. Von Sündern wird in unserer Zeit kaum gesprochen, man nennt sie eher Asoziale und Kriminelle (als ob das alles wäre). Zur Kirche kommen sie nicht, es wäre ja auch peinlich, so einen neben sich zu haben. Nur - Jesus war froh, wenn er „so einen“ fand, dem er helfen, den er umarmen konnte.

## PRIMERA LECTURA

### SABIDURÍA

11, 23 - 12, 2

*Te compadeces, Señor, de todos, porque amas a todos los seres*

Señor, el mundo entero es ante ti como grano de arena en la balanza, como gota de rocío mañanero que cae sobre la tierra.

Pero te compadeces de todos, porque todo lo puedes, cierras los ojos a los pecados de los hombres, para que se arrepientan.

Amas a todos los seres y no odias nada de lo que has hecho; si hubieras odiado alguna cosa, no la habrías creado.

Y ¿cómo subsistirían las cosas, si tú no lo hubieses querido?

¿Cómo conservarían su existencia, si tú no las hubieses llamado?

Pero a todos perdonas, porque son tuyos, Señor, amigo de la vida.

Todos llevan tu sople incorruptible.

Por eso, corriges poco a poco a los que caen, les recuerdas su pecado y los reprendes, para que se conviertan y crean en ti, Señor.

## 1. Lesung

*Weish 11, 22 - 12, 2*

*Du hast mit allen Erbarmen, weil du alles liebst, was ist*

### Lesung aus dem Buch der Weisheit

22Herr, die ganze Welt ist vor dir wie ein Stäubchen auf der Waage, wie ein Tautropfen, der am Morgen zur Erde fällt.

23Du hast mit allen Erbarmen, weil du alles vermagst, und siehst über die Sünden der Menschen hinweg, damit sie sich bekehren.

24Du liebst alles, was ist, und verabscheust nichts von allem, was du gemacht hast; denn hättest du etwas gehasst, so hättest du es nicht geschaffen.

25Wie könnte etwas ohne deinen Willen Bestand haben, oder wie könnte etwas erhalten bleiben, das nicht von dir ins Dasein gerufen wäre?

26Du schonst alles, weil es dein Eigentum ist, Herr, du Freund des Lebens.

1Denn in allem ist dein unvergänglicher Geist.

2Darum bestrafst du die Sünder nur nach und nach; du mahnst sie und erinnerst sie an ihre Sünden, damit sie sich von der Schlechtigkeit abwenden und an dich glauben, Herr.

### Antwortpsalm

Ps 145 (144)

R Ich will dich rühmen, mein Gott und König.  
-R

1 Ich will dich rühmen, mein Gott und König,  
und deinen Namen preisen immer und ewig;  
2 ich will dich preisen Tag für Tag  
und deinen Namen loben immer und ewig. -  
(R)

## SEGUNDA LECTURA

### TESALONICENSES 1, 11 - 2, 2

*Que Cristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en él*

Hermanos: Pedimos continuamente a Dios que os considere dignos de vuestra vocación, para que con su fuerza os permita cumplir buenos deseos y la tarea de la fe; para que así Jesús, nuestro Señor, sea glorificado en vosotros, y vosotros en él, según la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

Os rogamos, hermanos, a propósito de la venida de nuestro Señor Jesucristo y de nuestra reunión con él, que no perdáis fácilmente la cabeza ni os alarméis por supuestas revelaciones, dichos o cartas nuestras, como si afirmásemos que el día del Señor está encima.

- 8 Der Herr ist gnädig und barmherzig,  
langmütig und reich an Gnade.
- 9 Der Herr ist gütig zu allen,  
sein Erbarmen waltet über all seinen  
Werken. - (R)
- 10 Danken sollen dir, Herr, all deine Werke  
und deine Frommen dich preisen.
- 11 Sie sollen von der Herrlichkeit deines  
Königtums reden,  
sollen sprechen von deiner Macht. - (R)
- 13cd Der Herr ist treu in all seinen Worten,  
voll Huld in all seinen Taten.
- 14 Der Herr stützt alle, die fallen,  
und richtet alle Gebeugten auf. - R

## 2. Lesung

2 Thess 1, 11 - 2, 2

*Der Name Jesu soll in euch verherrlicht werden  
und ihr in ihm*

### Lesung aus dem zweiten Brief des Apostels Paulus an die Thessalonicher

Brüder!

11Wir beten immer für euch, dass unser Gott euch eurer Berufung würdig mache und in seiner Macht allen Willen zum Guten und jedes Werk des Glaubens vollende.

12So soll der Name Jesu, unseres Herrn, in euch verherrlicht werden und ihr in ihm, durch die Gnade unseres Gottes und Herrn Jesus Christus.

1Brüder, wir schreiben euch über die Ankunft Jesu Christi, unseres Herrn, und unsere Vereinigung mit ihm und bitten euch:

2Lasst euch nicht so schnell aus der Fassung bringen und in Schrecken jagen, wenn in einem

## EVANGELIO

### LUCAS

19, 1-10

*El Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que estaba perdido*

En aquel tiempo, entró Jesús en Jericó y atravesaba la ciudad.

Un hombre llamado Zaqueo, jefe de publicanos y rico, trataba de distinguir quién era Jesús, pero la gente se lo impedía, porque era bajo de estatura. Corrió más adelante y se subió a una higuera, para verlo, porque tenía que pasar por allí.

Jesús, al llegar a aquel sitio, levantó los ojos y dijo: "Zaqueo, baja en seguida, porque hoy tengo que alojarme en tu casa."

Él bajo en seguida y lo recibió muy contento.

Al ver esto, todos murmuraban, diciendo: "Ha entrado a hospedarse en casa de un pecador."

Pero Zaqueo se puso en pie y dijo al Señor: "Mira, la mitad de mis bienes, Señor, se la doy a los pobres; y si de alguno me he aprovechado, le restituiré cuatro veces más."

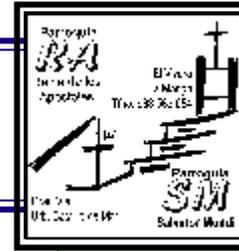
Jesús le contestó: "Hoy ha sido la salvación de esta casa; también este es hijo de Abrahán. Porque el Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que estaba perdido."

## EVANGILE

Luc 19, 1 - 10

- 1 Jésus traversait la ville de Jéricho.
- 2 Or il y avait un homme du nom de Zachée ; il était le chef des collecteurs d'impôts, et c'était quelqu'un de riche.
- 3 Il cherchait à voir qui était Jésus, mais il n'y arrivait pas à cause de la foule, car il était de petite taille.
- 4 Il courut donc en avant et grimpa sur un sycomore pour voir Jésus qui devait passer par là.
- 5 Arrivé à cet endroit, Jésus leva les yeux et l'interpella :  
« Zachée, descends vite : aujourd'hui il faut que j'aie demeure chez toi. »
- 6 Vite, il descendit, et reçut Jésus avec joie.
- 7 Voyant cela, tous récriminaient :  
« Il est allé loger chez un pécheur. »
- 8 Mais Zachée, s'avançant, dit au Seigneur :  
« Voilà, Seigneur : je fais don aux pauvres de la moitié de mes biens, et si j'ai fait du tort à quelqu'un, je vais lui rendre quatre fois plus. »
- 9 Alors Jésus dit à son sujet :  
« Aujourd'hui, le salut est arrivé pour cette maison, car lui aussi est un fils d'Abraham.
- 10 En effet, le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. »

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor



# Comunión

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

LITURGIE DE LA PAROLE  
**FRANÇAIS**

**31ème dimanche  
du temps  
ordinaire  
(C)**



A première vue, pour beaucoup de nos contemporains, vivre en Jésus-Christ, c'est vivre dans un univers de restrictions, de limites imposées à notre humanité. Les commandements sont à leurs yeux, des défenses, des interdits : "Tu ne feras pas..." au point qu'ils en oublient les premières paroles : "Tu aimeras, le Seigneur ton Dieu, tu aimeras ton prochain comme toi-même."...

## PRIMERA LECTURA

### SABIDURÍA

11, 23 - 12, 2

*Te compadeces, Señor, de todos, porque amas a todos los seres*

Señor, el mundo entero es ante ti como grano de arena en la balanza, como gota de rocío mañanero que cae sobre la tierra.

Pero te compadeces de todos, porque todo lo puedes, cierras los ojos a los pecados de los hombres, para que se arrepientan.

Amas a todos los seres y no odias nada de lo que has hecho; si hubieras odiado alguna cosa, no la habrías creado.

Y ¿cómo subsistirían las cosas, si tú no lo hubieses querido?

¿Cómo conservarían su existencia, si tú no las hubieses llamado?

Pero a todos perdonas, porque son tuyos, Señor, amigo de la vida.

Todos llevan tu soplo incorruptible.

Por eso, corriges poco a poco a los que caen, les recuerdas su pecado y los reprendes, para que se conviertan y crean en ti, Señor.

## PREMIERE LECTURE

Sagesse 11, 23 - 12, 2

11, 23 Seigneur, tu as pitié de tous les hommes, parce que tu peux tout.

Tu fermes les yeux sur leurs péchés, pour qu'ils se convertissent.

24 Tu aimes en effet tout ce qui existe, tu n'as de répulsion envers aucune de tes

oeuvres ;

car tu n'aurais pas créé un être en ayant de la haine envers lui.

25 Et comment aurait-il subsisté, si tu ne l'avais pas voulu ?

Comment aurait-il conservé l'existence, si tu ne l'y avais pas appelé ?

26 Mais tu épargnes tous les êtres, parce qu'ils sont à toi,

Maître qui aime la vie,

12, 1 toi dont le souffle impérissable anime tous les êtres.

2 Ceux qui tombent, tu les reprends peu à peu, tu les avertis, tu leur rappelles en quoi ils

pèchent,

pour qu'ils se détournent du mal,

### PSAUME 144 ( 145 )

1 Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi, je bénirai ton nom toujours et à jamais !

2 Chaque jour je te bénirai, je louerai ton nom toujours et à jamais !

8 Le Seigneur est tendresse et pitié, lent à la colère et plein d'amour ;

9 la bonté du Seigneur est pour tous, sa tendresse pour toutes ses oeuvres.

10 Que tes oeuvres, Seigneur, te rendent grâce et que tes fidèles te bénissent !

11 Ils diront la gloire de ton règne, ils parleront de tes exploits.

## SEGUNDA LECTURA

### TESALONICENSES 1, 11 - 2, 2

*Que Cristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en él*

Hermanos: Pedimos continuamente a Dios que os considere dignos de vuestra vocación, para que con su fuerza os permita cumplir buenos deseos y la tarea de la fe; para que así Jesús, nuestro Señor, sea glorificado en vosotros, y vosotros en él, según la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

Os rogamos, hermanos, a propósito de la venida de nuestro Señor Jesucristo y de nuestra reunión con él, que no perdáis fácilmente la cabeza ni os alarméis por supuestas revelaciones, dichos o cartas nuestras, como si afirmásemos que el día del Señor está encima.

13 Le Seigneur est vrai en tout ce qu'il dit, fidèle en tout ce qu'il fait.

14 Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, il redresse tous les accablés.

## DEUXIEME LECTURE

2 Thessaloniens 1, 11 - 2, 2

Frères,

1, 11 nous prions continuellement pour vous, afin que notre Dieu vous trouve dignes de l'appel qu'il vous a adressé ; par sa puissance, qu'il vous donne d'accomplir tout le bien que vous désirez, et qu'il rende active votre foi.

12 Ainsi, notre Seigneur Jésus aura sa gloire en vous, et vous en lui ;

voilà ce que nous réserve la grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus Christ.

2, 1 Frères, nous voulons vous demander une chose, au sujet de la venue de notre Seigneur Jésus Christ

et de notre rassemblement auprès de lui : 2 si l'on nous attribue une révélation, une parole ou une lettre prétendant que le jour du Seigneur est arrivé, n'allez pas aussitôt perdre la tête, ne vous laissez pas effrayer.

## EVANGELIO

### LUCAS

19, 1-10

*El Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que estaba perdido*

En aquel tiempo, entró Jesús en Jericó y atravesaba la ciudad.

Un hombre llamado Zaqueo, jefe de publicanos y rico, trataba de distinguir quién era Jesús, pero la gente se lo impedía, porque era bajo de estatura. Corrió más adelante y se subió a una higuera, para verlo, porque tenía que pasar por allí.

Jesús, al llegar a aquel sitio, levantó los ojos y dijo: "Zaqueo, baja en seguida, porque hoy tengo que alojarme en tu casa."

Él bajo en seguida y lo recibió muy contento.

Al ver esto, todos murmuraban, diciendo: "Ha entrado a hospedarse en casa de un pecador."

Pero Zaqueo se puso en pie y dijo al Señor: "Mira, la mitad de mis bienes, Señor, se la doy a los pobres; y si de alguno me he aprovechado, le restituiré cuatro veces más."

Jesús le contestó: "Hoy ha sido la salvación de esta casa; también este es hijo de Abrahán. Porque el Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que estaba perdido."

## Gospel

Lk 19:1-10

At that time, Jesus came to Jericho and intended to pass through the town.

Now a man there named Zacchaeus, who was a chief tax collector and also a wealthy man,

was seeking to see who Jesus was; but he could not see him because of the crowd, for he was short in stature.

So he ran ahead and climbed a sycamore tree in order to see Jesus, who was about to pass that way.

When he reached the place, Jesus looked up and said,

"Zacchaeus, come down quickly, for today I must stay at your house."

And he came down quickly and received him with joy.

When they all saw this, they began to grumble, saying,

"He has gone to stay at the house of a sinner."

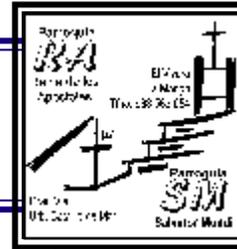
But Zacchaeus stood there and said to the Lord, "Behold, half of my possessions, Lord, I shall give to the poor,

and if I have extorted anything from anyone I shall repay it four times over."

And Jesus said to him,

"Today salvation has come to this house because this man too is a descendant of Abraham.

For the Son of Man has come to seek and to save what was lost."

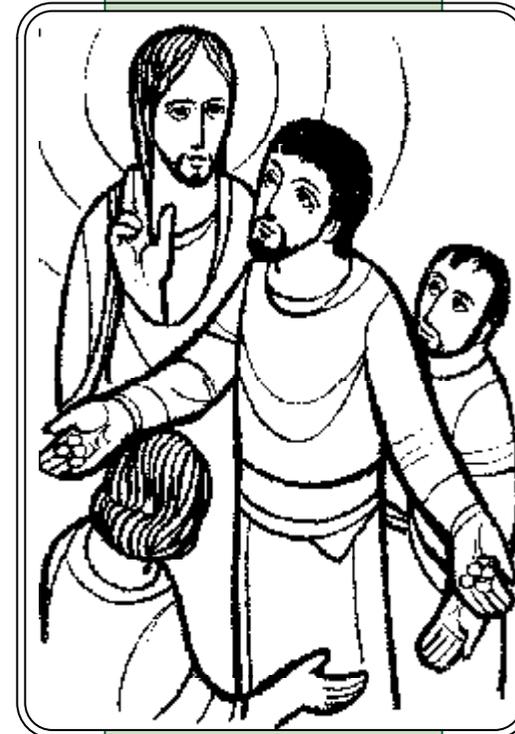


Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

LITURGY OF THE WORD  
**ENGLISH**



**Thirty-  
first  
Sunday  
in  
Ordinary  
Time  
(C)**

## PRIMERA LECTURA

### SABIDURÍA

11, 23 - 12, 2

*Te compadeces, Señor, de todos, porque amas a todos los seres*

Señor, el mundo entero es ante ti como grano de arena en la balanza, como gota de rocío mañanero que cae sobre la tierra.

Pero te compadeces de todos, porque todo lo puedes, cierras los ojos a los pecados de los hombres, para que se arrepientan.

Amas a todos los seres y no odias nada de lo que has hecho; si hubieras odiado alguna cosa, no la habrías creado.

Y ¿cómo subsistirían las cosas, si tú no lo hubieses querido?

¿Cómo conservarían su existencia, si tú no las hubieses llamado?

Pero a todos perdonas, porque son tuyos, Señor, amigo de la vida.

Todos llevan tu soplo incorruptible.

Por eso, corriges poco a poco a los que caen, les recuerdas su pecado y los reprendes, para que se conviertan y crean en ti, Señor.

### Reading 1

Wis 11:22-12:2

Before the LORD the whole universe is as a grain from a balance  
or a drop of morning dew come down upon the earth.

But you have mercy on all, because you can do all things;  
and you overlook people's sins that they may repent.

For you love all things that are  
and loathe nothing that you have made;  
for what you hated, you would not have fashioned.  
And how could a thing remain, unless you willed it;

or be preserved, had it not been called forth by you?

But you spare all things, because they are yours,  
O LORD and lover of souls,

for your imperishable spirit is in all things!  
Therefore you rebuke offenders little by little,  
warn them and remind them of the sins they are committing,  
that they may abandon their wickedness and believe in you, O LORD!

### Responsorial Psalm

Ps 145:1-2, 8-9, 10-11, 13, 14

R. (cf. 1) I will praise your name for ever, my king and my God.

I will extol you, O my God and King,  
and I will bless your name forever and ever.

Every day will I bless you,  
and I will praise your name forever and ever.

R. I will praise your name for ever, my king and my God.

The LORD is gracious and merciful,  
slow to anger and of great kindness.  
The LORD is good to all  
and compassionate toward all his works.  
R. I will praise your name for ever, my king and my

## SEGUNDA LECTURA

### TESALONICENSES 1, 11 - 2, 2

*Que Cristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en él*

Hermanos: Pedimos continuamente a Dios que os considere dignos de vuestra vocación, para que con su fuerza os permita cumplir buenos deseos y la tarea de la fe; para que así Jesús, nuestro Señor, sea glorificado en vosotros, y vosotros en él, según la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

Os rogamos, hermanos, a propósito de la venida de nuestro Señor Jesucristo y de nuestra reunión con él, que no perdáis fácilmente la cabeza ni os alarméis por supuestas revelaciones, dichos o cartas nuestras, como si afirmásemos que el día del Señor está encima.

God.

Let all your works give you thanks, O LORD,  
and let your faithful ones bless you.

Let them discourse of the glory of your kingdom  
and speak of your might.

R. I will praise your name for ever, my king and my God.

The LORD is faithful in all his words  
and holy in all his works.

The LORD lifts up all who are falling  
and raises up all who are bowed down.

R. I will praise your name for ever, my king and my God.

### Reading II

2 Thes 1:11-2:2

Brothers and sisters:

We always pray for you,  
that our God may make you worthy of his calling  
and powerfully bring to fulfillment every good purpose  
and every effort of faith,  
that the name of our Lord Jesus may be glorified in you,  
and you in him,  
in accord with the grace of our God and Lord Jesus Christ.

We ask you, brothers and sisters,  
with regard to the coming of our Lord Jesus Christ  
and our assembling with him,  
not to be shaken out of your minds suddenly, or to be alarmed  
either by a "spirit," or by an oral statement,  
or by a letter allegedly from us  
to the effect that the day of the Lord is at hand.